



AVVOLGIBILI

GUIDA ALL'USO E ALLA MANUTENZIONE PER L'UTILIZZATORE

CONGRATULAZIONI!

AVETE SCELTO UN PRODOTTO INTERNORM,
QUINDI UN PRODOTTO D'ECCELLENZA PER QUALITÀ,
PERFEZIONE TECNICA E DESIGN, FRUTTO DI COMPETENZA
D'AVANGUARDIA CHE DERIVA DA OLTRE 85 ANNI DI STORIA
NELLA REALIZZAZIONE DI SERRAMENTI.
SCEGLIENDO INTERNORM VI SIETE ASSICURATI
L'AFFIDABILITÀ DEL MARCHIO LEADER NEI SERRAMENTI
IN EUROPA.

AVVOLGIBILI

GUIDA ALL'USO E ALLA MANUTENZIONE PER L'UTILIZZATORE

1. Introduzione	
1.1. Avvisi di sicurezza	18
1.2. Utilizzo corretto	19
2. Informazioni sul prodotto	
2.1. Dati tecnici	20
2.2. Limiti di resistenza al carico di vento	21
3. Avvisi generali di sicurezza	22 23
4. Utilizzo	
4.1. Comando manuale	24
4.2. Comando elettrico	25
5. Cura, manutenzione e riparazioni	
5.1. Cura	26
5.2. Manutenzione	26
5.3. Riparazioni	27
6. Smontaggio e smaltimento	27

1. INTRODUZIONE

Internorm®

1. INTRODUZIONE

Vi invitiamo a leggere accuratamente questa guida prima di usare il prodotto per la prima volta, dedicando particolare attenzione agli avvisi di sicurezza. È importante attenersi alla guida per garantire la sicurezza delle persone. Se non vengono osservate le istruzioni della guida, l'utilizzo del prodotto nelle sue funzionalità può causare danni a cose e/o persone. Se non vengono osservate le istruzioni della guida, il produttore è esonerato dalle sue responsabilità. Conservate con cura la guida fino allo smaltimento del prodotto oppure consegnatela in caso di rivendita dello stesso. Essa contiene inoltre indicazioni su cura, manutenzione e riparazioni.

Gli avvolgibili vi sono stati forniti e installati da esperti nel settore dei sistemi oscuranti. Smontaggi e riparazioni devono essere eseguiti solamente da personale specializzato. Non modificate in alcun modo il prodotto di vostra iniziativa, perché la sicurezza nella manipolazione del prodotto non può più essere di conseguenza garantita.

Questa guida contiene importanti avvertenze su utilizzo e manutenzione e descrive l'azionamento dell'avvolgibile attraverso il comando manuale (cinghia, arganello) o motorizzato. Sistemi di comando differenti o speciali non sono trattati in questa guida.

1.1 AVVISI DI SICUREZZA



Se non vengono osservate le apposite istruzioni, l'utilizzo del prodotto installato può causare pericoli a persone e animali, danneggiare il prodotto stesso e provocare altri danni materiali.



Il prodotto deve essere utilizzato solo se in perfette condizioni tecniche, in modo corretto e attento alla sicurezza e ad eventuali pericoli, attenendosi alla presente guida. Eventuali guasti che possano ridurre la sicurezza devono essere prontamente riparati.

1. INTRODUZIONE

Internorm®

I

1.2 UTILIZZO CORRETTO

L'avvolgibile che avete acquistato è una chiusura mobile che viene montata all'esterno di una porta o una di finestra e consente di proteggere da sole, freddo o caldo o sguardi indiscreti in qualsiasi stagione. L'avvolgibile offre inoltre maggiore isolamento acustico, protezione della facciata e sicurezza. Un utilizzo diverso o non corrispondente a quelli citati è da considerarsi non corretto. Gli avvolgibili devono essere impiegati solo per utilizzi corretti.

Gli avvolgibili soddisfano tutte le prescrizioni pertinenti del Regolamento UE sui prodotti da costruzione n. 305/2011.

Un avvolgibile abbassato non costituisce una protezione dalle cadute da una finestra!

L'avvolgibile non può essere utilizzato per altri scopi come strumento di sollevamento o trazione.

Non è consentito agganciare oggetti all'avvolgibile in quanto le sollecitazioni causate dal peso possono danneggiare l'avvolgibile stesso. Gli avvolgibili che non siano in perfette condizioni d'uso devono essere prontamente sostituiti da un nostro Partner specializzato.

Internorm Fenster GmbH non risponde dei danni provocati da utilizzo non corretto.

SPIEGAZIONE DEI SIMBOLI

Simbolo	Impiego e spiegazione
	ATTENZIONE! Indica una possibile situazione di pericolo che può comportare lesioni lievi se non viene evitata.

2. INFORMAZIONI SUL PRODOTTO

Internorm®

2. INFORMAZIONI SUL PRODOTTO

2.1 DATI TECNICI

I dati tecnici dei nostri avvolgibili sono consultabili nel catalogo prodotti corrente presso i nostri Partner.

DATI DEL MOTORE ELETTRICO

Parametro	Elero RolTop M				Geiger Solidline Air			Somfy RS100 io			
	M6	M10	M20	M30	10	20	30	6	10	15	20
Tensione di rete	1 ~ 230 V				1~ 230 V			1~ 230 V			
Frequenza	50 Hz				50 Hz			50 Hz			
Coppia	6 fino a 30 Nm				10 fino a 30 Nm			6 fino a 20 Nm			
N. giri	14 g/min.				16 g/min.			normale: 12 - 17 g/min. lento: 6 - 10 g/min.			
Corrente assorbita	0,52 fino a 0,9 A				0,47 fino a 0,8 A			0,3 fino a 0,8 A			
Potenza	118 fino a 200 W				105 fino a 180 W			40 fino a 100 W			
Protezione	IP 44				IP 44			IP 44			
Max. utilizzo continuativo	4 fino a 5 min.				4 fino a 5 min.			4 min.			

EMISSIONI SONORE

Il livello di pressione acustica dell'avvolgibile è inferiore a 70 dB(A) come da norma EN 12100-2.

2. INFORMAZIONI SUL PRODOTTO

Internorm®

I

2.2 LIMITI DI RESISTENZA AL CARICO DI VENTO

Resistenza al carico di vento secondo la norma EN 13659: 2009

Chiusure oscuranti - Requisiti prestazionali compresa la sicurezza profondità fresatura 25 mm

Larghezza elemento	1000	1250	1500	1750	2000	2250	2500	2750	3000
Stecca in profilato di alluminio 37/8	6	6	5	4	3	3	2	1	0
Stecca in profilato di alluminio 52/14	6	6	6	6	6	5	4	4	3
Stecca in profilato di alluminio 32/8	6	6	6	5	4	3	3	2	1
Stecca in profilato di alluminio 37/8	4	3	2	1	0	0	0	0	0
Stecca in profilato di alluminio 52/14	6	5	4	3	2	2	1	0	0

Resistenza al carico di vento secondo la norma EN 13659: 2009

Chiusure oscuranti - Requisiti prestazionali compresa la sicurezza (su KF45V)

Larghezza elemento	1000	1250	1500	1750	2000
Stecca in profilato di alluminio 37/8	6	6	5	4	3
Stecca in profilato di alluminio 32/8	6	6	6	5	4
Stecca in PVC 37/8	4	2	1		

Classi di resistenza al vento secondo la norma EN 13659: 2009

Classi	0	1	2	3	4	5	6
Pressione nominale p (N/m²)	< 50	50	70	100	170	270	400
Pressione di sicurezza 1,5 p (N/m²)	< 75	75	100	150	250	400	600

3. AVVISI GENERALI DI SICUREZZA

Internorm®**3. AVVISI GENERALI DI SICUREZZA****Limitazione dell'accessibilità dei comandi**

Gli avvolgibili devono essere azionati solo da persone che hanno ricevuto le necessarie istruzioni da personale specializzato. Occorre prestare particolare attenzione a persone non in grado di valutare le conseguenze di un utilizzo errato.

Non permettere ai bambini di giocare con i comandi! Tenere i telecomandi fuori dalla portata dei bambini.

**Utilizzo in caso di tempesta**

In presenza di vento forte chiudere le finestre. Accertarsi che anche in vostra assenza non possano crearsi correnti d'aria. In caso di tempesta gli avvolgibili devono essere completamente sollevati o completamente abbassati.

AVVERTENZA: Gli avvolgibili chiusi davanti a finestre aperte possono resistere a carichi di vento limitati. La classe di resistenza al vento attribuita è valida esclusivamente con finestre chiuse.

**Utilizzo in presenza di alte temperature**

In presenza di elevate temperature ($>30^{\circ}\text{C}$) si possono formare accumuli di calore in corrispondenza degli avvolgibili, siano essi aperti o chiusi.

Consigliamo di sollevare l'avvolgibile quanto basta per aprire le fessure di aerazione, in modo che sia garantito lo scambio d'aria necessario.

Nel caso di avvolgibili in PVC si ridurrà anche il rischio di deformazioni.

**Utilizzo in presenza di temperature molto basse**

In presenza di gelo l'avvolgibile può congelare. Se rimane bloccato evitate di forzarlo e di tentare di alzarlo o abbassarlo.

AVVERTENZA: L'azionamento sarà nuovamente possibile dopo che l'avvolgibile si sarà scongelato.

**Corsa dell'avvolgibile**

Il movimento dell'avvolgibile non deve essere ostacolato.

AVVERTENZA: Verificare che nessun impedimento possa interferire con la corsa dell'avvolgibile.

3. AVVISI GENERALI DI SICUREZZA

Internorm®

I

**Azionamento errato**

Non spingete mai l'avvolgibile verso l'alto, tale azionamento può causare malfunzionamenti.

**Utilizzo non corretto**

Non appesantire il prodotto con carichi supplementari.

**Avvolgibili automatici su porte di balconi o terrazze**

Se l'unico accesso a un balcone o a una terrazza è una porta con avvolgibile automatico, si può correre il rischio di rimanere chiusi all'esterno.

AVVERTENZA: Uscendo su un balcone o su una terrazza disattivate il sistema automatico, eviterete così di rimanere chiusi all'esterno.

**Procedure per la stagione invernale**

Disabilitare l'eventuale comando automatico se vi è rischio di gelo.

ECCEZIONE: Motorizzazioni dotate di protezione da sovraccarico e riconoscimento ostacoli. Motore senza riconoscimento ostacoli: non sollevare completamente il telo dell'avvolgibile se è coperto di neve o ghiaccio.

**Attenzione: tempo di funzionamento del motore**

I motori impiegati non sono progettati per un funzionamento continuo.

La protezione termica integrata esclude il motore dopo circa 4 minuti.

Dopo 10 - 15 minuti il prodotto sarà nuovamente azionabile.

4. COMANDI

Internorm®

4. COMANDI

4.1 COMANDO MANUALE

Cinghia o corda

Durante l'apertura rallentare il movimento della cinghia nell'ultimo terzo della salita. L'avvolgibile non deve sbattere violentemente a fine corsa in alto. Durante la chiusura rallentare il movimento della cinghia nell'ultimo terzo della discesa. Non lasciare mai libera la cinghia.

AVVERTENZA: Evitare di azionare bruscamente la cinghia.

La cinghia deve essere sempre tirata verso il basso in direzione verticale o sfilata dall'avvolgitore con movimento regolare.

AVVERTENZA: Azionare la cinghia spostandola di lato produce un'usura anomala e la cinghia può deteriorarsi, causando quindi malfunzionamenti.

**ATTENZIONE! DANNEGGIAMENTO DEL PRODOTTO**

La cinghia viene automaticamente richiamata nell'avvolgitore.
Accompagnare la cinghia verso l'alto e non lasciarla mai libera.

Arganella a mano

Prima del completamento dell'apertura rallentare il movimento dell'arganella. L'avvolgibile non deve sbattere violentemente a fine corsa in alto. Prima del completamento della chiusura rallentare il movimento dell'arganella. Interrompere la rotazione appena si avverte una resistenza. Per aprire, cioè sollevare, l'avvolgibile girare l'arganella in senso orario; per chiuderlo, cioè abbassarlo, girare in senso antiorario.

AVVERTENZA: Evitare di inclinare molto l'asta dell'arganella. Ciò può ostacolare il movimento dell'arganella e provocare un'usura anomala.



ATTENZIONE! DANNEGGIAMENTO DEL PRODOTTO Ad avvolgibile completamente aperto non continuare a girare con forza l'arganella. Ad avvolgibile completamente chiuso non continuare a girare dopo che si è percepita una resistenza.

4. COMANDI

Internorm®

I

4.2 COMANDO MOTORIZZATO



In caso di lavori all'avvolgibile (manutenzione, pulizia) interrompere l'alimentazione escludendo le sicurezze oppure la tensione di rete.



I lavori alla parte elettrica e l'allacciamento alla tensione di rete a 230V devono essere eseguiti solo da elettricisti specializzati.



Tenere i bambini lontano da comandi e telecomandi.



Durante il movimento non toccare il telo o infilare le mani all'interno del cassonetto. Se necessario escludere l'alimentazione elettrica/il funzionamento automatico.

Comando tramite pulsanti o commutatore a manopola momentaneo

Tenendo premuto il pulsante corrispondente (SU/GIÙ) o mantenendo girata la manopola (SINISTRA/DESTRA) l'avvolgibile si muove nella direzione desiderata.

AVVERTENZA: Rilasciando il tasto o la manopola l'avvolgibile si arresta.

Comando tramite interruttori o commutatore a manopola stabile

Premendo l'interruttore corrispondente (SU/GIU) o girando la manopola (SINISTRA/DESTRA) l'avvolgibile si muove nella direzione desiderata.

AVVERTENZA: L'avvolgibile si arresta premendo il l'interruttore di stop o l'interruttore nella direzione opposta (a seconda del tipo di comando), oppure girando nella direzione opposta la manopola.

Applicazioni particolari

Nei casi dove si sono richieste applicazioni particolari, che dipendono dal luogo o dall'impiego (ad es. asili, strutture per disabili) l'acquirente deve contattare preliminarmente il produttore.

5. CURA, MANUTENZIONE E RIPARAZIONI

Internorm®

5. CURA, MANUTENZIONE E RIPARAZIONI

5.1 CURA

Abbassare completamente gli avvolgibili per pulirli ed effettuare la pulizia almeno una volta all'anno. Non sostenersi al telo o alle lamelle, ma impiegare ausili sicuri (ad es. una scala).

AVVERTENZE:

- In caso di lavori all'avvolgibile (manutenzione, pulizia) interrompere l'alimentazione escludendo le sicurezze oppure la tensione di rete.
- Non utilizzare mai una pulitrice ad alta pressione. Si corre il rischio che il calore e la pressione possano danneggiare la superficie delle lamelle.
- Prestare attenzione a bordi sporgenti, specialmente pulendo il davanzale sotto le guide dell'avvolgibile.
- Togliere la polvere con una spazzola morbida.
- Rimuovere subito i depositi di polline.
- Utilizzare comuni detergenti non aggressivi normalmente in commercio e risciacquare i residui con acqua pulita.
- Non utilizzare spugne abrasive o prodotti abrasivi oppure solventi (ad es. alcool o benzina)

5.2 MANUTENZIONE

- Controllare regolarmente l'usura degli elementi di comando e l'integrità del prodotto.
- Far sostituire tempestivamente eventuali parti danneggiate da personale specializzato.
- Non utilizzare gli avvolgibili quando necessitano di riparazioni.
- Fare eseguire eventuali riparazioni esclusivamente da personale specializzato.
- Impiegare solo ricambi originali.

6. SMONTAGGIO E SMALTIMENTO

Internorm®

I

AVVERTENZE:

- Se ad esempio la cinghia si strappa, l'avvolgibile cade verso il basso senza controllo e può danneggiarsi.
- I lavori di manutenzione come la regolazione dei fine corsa devono essere eseguiti esclusivamente da personale specializzato e addestrato.

5.3 RIPARAZIONE

Per sostituire parti usurate o difettose devono essere impiegati solo ricambi originali. Ricambi di altra provenienza non possono garantire che siano stati prodotti in conformità alle sollecitazioni previste e agli standard di sicurezza.

In caso di necessità rivolgetevi al vostro Partner di zona.

6. SMONTAGGIO E SMALTIMENTO



ATTENZIONE!

Possibili danni a cose e persone causati da uno smontaggio non appropriato. Incaricare dello smontaggio esclusivamente una ditta specializzata.

Smontaggio e rimontaggio del prodotto devono essere eseguiti da una ditta specializzata nel rispetto delle specifiche tecniche e delle norme vigenti. Eventuale documentazione mancante deve essere sempre richiesta al produttore prima dello smontaggio e rimontaggio. Smaltire in conformità alle prescrizioni di legge i prodotti eventualmente divenuti inservibili.

Internorm®

www.internorm.com